



ІНФОРМАЦІЙНИЙ ВІСНИК РАДИ НІМЦІВ УКРАЇНИ

INFORMATIONSBLETT

des Rates der Deutschen der Ukraine

„Ich möchte gern einen Knochen“
Autorin: Natalija Popravka

In der Ausgabe:

S.2

Fotowettbewerb
„Fokus auf Deutsch“

S.4

Stufenübersicht: A1-C2

S.6

Wo kann man
Deutsch lernen?

S.10

Online-Kurs für Deutsche
aus den Regionen
Luhansk und Donezk
und aus der Krim

S.12

Fotowettbewerb
„Fokus auf Deutsch“
(Fortsetzung)

Fotowettbewerb „Fokus auf Deutsch“

Ende 2018 führte die Redaktion des Informationsblattes des Rates der Deutschen der Ukraine einen Fotowettbewerb „Fokus auf Deutsch“ durch.

Insgesamt bekamen wir fast 100 Fotos aus allen Ecken der Ukraine und es war wirklich schwierig, die Gewinner auszuwählen. Da waren Fotos, wo Leute verschiedenen Alters, jung und alt, Deutsch lernen: in Gruppen oder allein, mit Freunden oder mit Haustieren, in Klassenräumen oder im Grünen.

Nach dem langen Wahlprozess wurden endlich die 8 besten Fotos ausgewählt. Wir freuen uns sehr, Ihnen diese Fotos im ersten Informationsblatt des Jahres 2019, das dem Thema "Deutschlernen" gewidmet ist, vorzustellen.

Außerdem werden Sie in dieser Ausgabe nützliche Informationen zum Erlernen der deutschen Sprache Online finden. Wir haben die besten Vorschläge gesammelt und strukturiert, damit es leichter ist, etwas für sich selbst zu wählen.

Viel Spaß beim Lesen!

Weitere Fotos können Sie auf den Seiten 2, 3 und 12 sehen.



„Deutschlernen mit Spaß!“ Autorin: Natalija Rybar



„Wir singen auf Deutsch“ Autorin: Tetjana Kozhynova



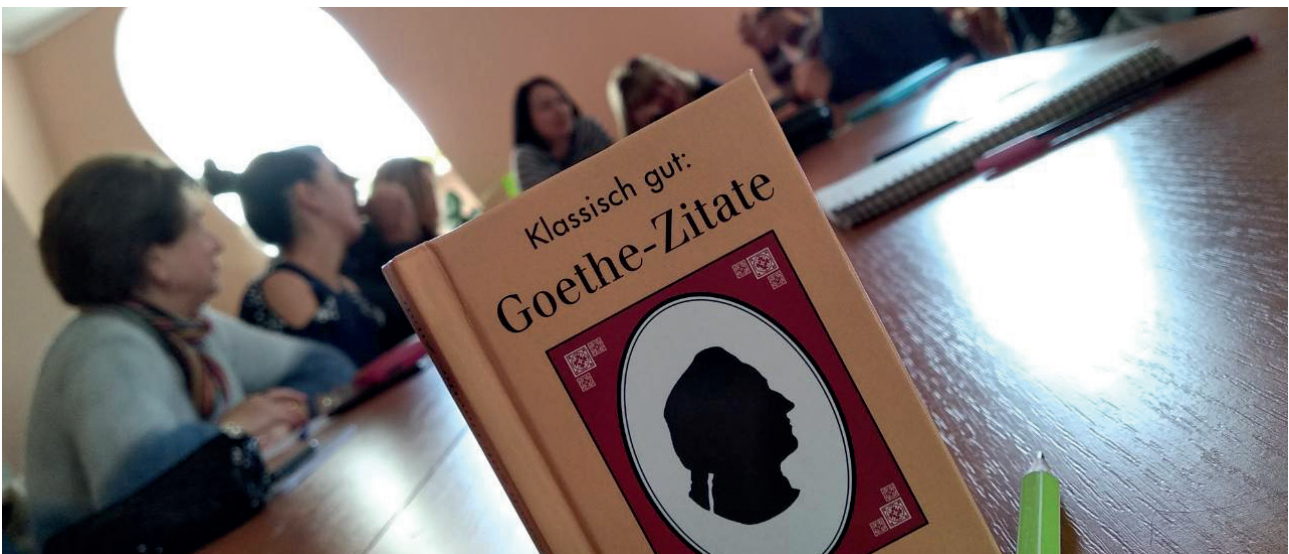
„Deutsch im Sommercamp. Kreativ und lustig“ Autorin: Larysa Dvornikova



„Deutschunterricht. Digitale Technologien helfen“ Autorin: Larysa Dvornikova



„Wir können klatschen: Klatsch, Klatsch, Klatsch“ Autorin: Julia Taips



„Unterricht im Hintergrund von Goethe“ Autorin: Larysa Dvornikova

Die Fortsetzung der Fotoreihe können Sie auf der Seite 12 sehen.

Stufenübersicht A1-C2

Die Niveaustufen stammen aus dem so genannten „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen – GER(S)“. Dort beschrieben ist, was ein Sprachenlerner auf einem bestimmten Sprachniveau in verschiedenen Bereichen einer Fremdsprache – also „Hören“, „Lesen“, „Sprechen“ und „Schreiben“ – können sollte.

Elementare Sprachverwendung

A1
Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen - z.B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben - und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.

A2
Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge beschreiben.

Selbstständige Sprachverwendung

B1
Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern.

B2
Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken.

Komplette Sprachverwendung

C1
Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen.

C2
Kann praktisch alles, was er / sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken.

Огляд рівнів А1-С2

Рівні походять з так званих „Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти – GER(S)“. Вони описують, що повинен вміти той, хто вивчає мову на певному рівні в різних областях іноземної мови – слухання, читання, мовлення та письмо.

Елементарний рівень володіння мовою

A1
Здатність розуміти і вживати загальновідомі побутові вислови і прості речення, спрямовані на задоволення конкретних потреб. Уміння представити себе й інших, поставити питання іншим людям щодо їхньої особи — наприклад, де людина живе, яких людей вона знає або які речі має — і відповідати на запитання такого типу. Вміння порозумітися у простих ситуаціях, якщо співрозмовник говорить повільно й чітко і готовий іти назустріч.

A2
Здатність розуміти речення і часто вживані вислови, пов'язані з безпосередньо знайомими сферами (наприклад, інформація про особу і сім'ю, покупки, робота, близьке оточення). Вміння порозумітися у простих, рутинних ситуаціях, де йдеться про простий і прямий обмін інформацією про відомі речі. Вміння простими засобами описати власне походження, освіту, безпосереднє оточення і речі безпосередньої необхідності.

Самостійне вживання мови

B1
Здатність розуміти основний зміст, коли вживається зрозуміла загальноживана лексика і йдеться про знайомі поняття з роботи, школи, дозвілля тощо. Вміння вийти з більшості ситуацій, що трапляються під час поїздок німецькомовними країнами. Вміння просто і зв'язно висловлюватися щодо знайомих тем і сфер особистих зацікавлень.

B2
Здатність розуміти основний зміст складних текстів до конкретних та абстрактних тем; розуміння також фахових дискусій у власній галузі. Вміння порозумітися настільки спонтанно й вільно, щоб вести звичайну розмову з носіями мови без великих зусиль з обох боків. Уміння чітко й деталізовано висловлюватися щодо широкого спектру тем.

Компетентне вживання мови

C1
Здатність розуміти широкий спектр складних великих текстів, простежуючи також прихований зміст. Вміння висловлюватися спонтанно і вільно, не відчуваючи часто очевидної потреби добору слів. Уміння результативно й різнопланово використовувати мову в суспільному і професійному житті, а також у навчанні.

C2
Здатність без зусиль розуміти практично все прочитане й почуте. Вміння узагальнювати інформацію з різних письмових та усних джерел, даючи при цьому пояснення й обґрунтування у зв'язному викладенні. Вміння висловлюватися спонтанно, дуже вільно і точно.

**Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.**



Wo kann man Deutsch lernen?

Moderne Technologien ermöglichen es uns, Fremdsprachen an jedem geeigneten Ort und zu jeder geeigneten Zeit zu lernen. Wenn Sie Deutsch lernen, werden Sie auf jeden Fall Websites brauchen, mit denen Sie schnell und einfach eine neue Sprache lernen können. Hier sind die besten Ressourcen, um Deutschlernen interessanter zu gestalten.

Webseiten

1. deutsch.in.ua – Rat der deutschen der Ukraine

deutsch.in.ua ist ein Projekt vom Rat der Deutschen der Ukraine, das auf aktives Erlernen der Deutschen Sprache mittels Videostunden gerichtet ist. Diese Videostunden werden von Muttersprachlern und Experten der deutschen Sprache auf Deutsch geleitet, was den Zuschauern erlaubt, ins Sprachbad einzutauchen.

Mehr Informationen zum Thema finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://easygerman.org>

2. Easy German

Easy German ist eine Online-Serie, die Deutschlernende weltweit mit authentischem Lernmaterial versorgt. Sie zeigt die deutsche Sprache, wie sie auf der Straße und unter Freunden zu Hause gesprochen wird. Zwei wöchentlichen Shows enthalten Interviews mit Menschen auf den Straßen verschiedener Städte und zeigen Ihnen den Alltag in Deutschland.

Mehr Informationen zum Thema finden Sie unter dem QR-Code.



3. Deutsch mit Marija

Marija widmet sich ausschließlich ihrer Online-Tätigkeit und bietet neben kostenlosen Videos auch 1:1 Skype-Unterricht sowie Online-Übungskurse für die Stufen A2/B1 und B2/C1 an. In ihren Videos erklärt Marija schwierige Wörter oder wie man verschiedene Lernstrategien anwenden kann, um sich besser Wörter im Kontext zu merken.

Mehr Informationen zum Thema finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://deutsch-mit-marija.de>

4. deutsch.info

Auf deutsch.info kann man kostenlos, jederzeit und überall Deutschlernen – online und mit Unterstützung in verschiedenen Sprachen! Neben online Kursen, Grammatik, Spielen und audio-visuellen Materialien, findet man hier zudem praktische Informationen über das Leben und Arbeiten in Deutschland und Österreich und freies Material für den Unterricht.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://deutsch.info/de>



Bildquelle: <https://www.goethe.de/ins/ua/de>

5. Deutsch für dich – Goethe Institut

Kostenlos gemeinsam Deutsch lernen: Suchen Sie Lerninhalte nach Sprachniveau und Themen und fügen Sie diese Ihren eigenen Lernlisten hinzu. Im Forum erhalten Sie Lerntipps und können sich mit anderen Nutzern austauschen.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



6. Deutsch lernen – Deutsche Welle

Mit den kostenlosen Deutschkursen der DW lernt ihr Deutsch, wie es euch gefällt: per E-Learning am Computer, mit Videos, Audios und Podcasts – oder ganz klassisch mit Arbeitsblättern zum Ausdrucken. Wählt zwischen Deutschkursen für Anfänger und Fortgeschrittene. DaF-Lehrer können unsere multi-medialen Materialien im Unterricht einsetzen.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>

Podcasts

7. Das sagt man so!

Was bedeutet es, wenn man einen Korb kriegt und wieso geht Liebe durch den Magen? Der Podcast „Das sagt man so!“ präsentiert häufig verwendete deutsche Redewendungen und Sprichwörter und erklärt den Kontext, in dem sie angewendet werden. Durch interaktive Übungen könnt ihr testen, ob ihr alles richtig verstanden habt.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-sagt-man-so/s-32376>



Bildquelle: <https://www.bundestkanzlerin.de/bkin-de/mediathek/die-kanzlerin-direkt>

8. Angela Merkel – die Kanzlerin direkt

Der Podcast „Angela Merkel – die Kanzlerin direkt“ enthält wöchentlich Beiträge im Audio- und Videoformat. Sie können den Podcast als Video-Stream direkt in Ihrem Webbrowser anschauen oder als Audio anhören. Der Podcast der Bundeskanzlerin ist genau genommen ein kurzes Video von zwei bis vier Minuten Länge. Pro Jahr erscheinen durchschnittlich 40 Folgen.

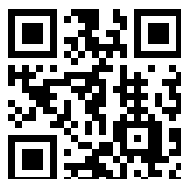
Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



9. podcast.de

138.83 Millionen kostenlose Audio-Dateien und Videos herunterladen, online abspielen oder als Podcast abonnieren. In Europas größtem Podcast-Verzeichnis finden Sie MP3s, Hörbücher & Video-Downloads. Legal und kostenlos. Das Angebot reicht von aktuellen Video Downloads aller öffentlich-rechtlichen Sendeanstalten wie ARD, ZDF oder Deutschlandradio bis zu großartigen Produktionen von Privatpersonen.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://www.podcast.de>

Apps

10. memrise

Ein Lernabenteuer, das in Ihre Hosentasche passt und Ihnen nützliche sowie reale sprachliche Fähigkeiten garantiert. Von lokalen Dialekten bis hin zu Unterhaltungen und Grammatikfähigkeiten, mit über 20.000 Videos von Einheimischen sowie den neuen Chatbots hat die App sicher was für Sie. Werden Sie zum Sprachen-Helden mit über 200 Kursen mit reichhaltigem Lerninhalt, geschaffen von Linguistik-Experten.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://www.memrise.com/de>



Bildquelle: <https://de.duolingo.com>

11. duolingo

Das Lernen mit Duolingo macht Spaß und macht süchtig. Sie können Punkte für richtige Antworten sammeln, gegen die Zeit antreten und neue Levels erreichen. Diese kleinen Unterrichtseinheiten sind nachweislich effektiv. Jede Lektion beinhaltet mehrere Sprech-, Hör-, Übersetzungs- und Auswahlübungen. Wenn Sie eine Frage falsch beantworten, können wir Sie auf der Stelle korrigieren.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



12. Apps – Goethe Institut

„Lernabenteuer Deutsch – Das Geheimnis der Himmelscheibe“ ist ein „Serious Game“ für Deutsch als Fremdsprache ab dem Niveau A2. Das Spiel macht Spaß und vermittelt und festigt gleichzeitig Kenntnisse in der deutschen Sprache.

Die App „Lernabenteuer Deutsch – ein rätselhafter Auftrag“ ist ein spannender Kriminalfall, der nur gelöst werden kann, wenn die Spielenden wichtigen Wortschatz für Deutsch für den Beruf lernen.

Mehr Informationen zum Thema
finden Sie unter dem QR-Code.



Bildquelle: <https://www.goethe.de/ins/ua/de>

Online-Kurs für Deutsche aus den Regionen Luhansk und Donezk und aus der Krim

Der Online-Deutschkurs für Deutsche aus den Regionen Luhansk und Donezk und aus der Krim, der 2016 erarbeitet und umgesetzt wurde, setzt seine Arbeit fort.

So waren im Jahr 2018 mehr als 45 deutschstämmige Studierende am Online-Lernen beteiligt, die keine Möglichkeit hatten, Sprachkurse vor Ort zu besuchen.

Ein qualifiziertes Team des Zentrums der deutschen Kultur „Widerstrahl“ hilft bei der Durchführung und Vermittlung von Online-Sprachkursen.



Ein wöchentlicher Intensivkurs und ein Probensprachtest auf dem Niveau A1 und A2 werden auch für diejenigen durchgeführt, die Deutsch online lernen.

Nach der längeren Phase des Fernstudiums ist der Kurs in Kiew auf eine intensive Vorbereitung zur A1 und A2 Prüfung ausgerichtet. Während einer Woche bringen die LehrerInnen des ZDK „Widerstrahl“ den Teilnehmenden Deutsch aktiv bei, und am Ende legen die Zuhörer die

ÖSD-Probepfprüfung ab. Fast alle Teilnehmenden bekommen gute Ergebnisse.

Nach der Rückkehr nach Hause setzen die Vertreter der deutschen Organisationen, die an dem Online-Kurs teilgenommen haben, ihr Studium der deutschen Sprache weiterhin mithilfe von Skype und Online-Unterrichtsstunden fort.

Die ethnischen Deutschen aus den Regionen Luhansk und Donezk und aus der Krim, die sich für einen Online-Deutschkurs interessieren, können sich bei dem Zentrum der deutschen Kultur „Widerstrahl“ anmelden:

widerstrahl@gmail.com und biz@deutsche.in.ua.



Fotos: Teilnehmende des Online-Kurses

Онлайн-курс для німців з Луганської та Донецької областей і з АР Крим

Продовжує свою роботу онлайн-курс німецької мови для німців з Луганської та Донецької областей і з АР Крим, який був розроблений та впроваджений у 2016 році.



Foto: Teilnehmende des Online-Kurses

У 2018 році, наприклад, більше 45 представників німецького походження, які не мали можливості відвідувати мовні курси на місцях, були залучені до онлайн-навчання.

Кваліфікована команда Центру німецької культури „Widerstrahl“ допомагає з організацією та є посередником мовних онлайн-курсів.

Інтенсивний курс і пробний іспит на рівні А1 і А2 також проводяться для тих, хто вивчає німецьку мову онлайн. Після тривалої фази дистанційного навчання курс у Києві спрямований на підготовку до іспиту А1 та А2. Протягом одного тижня викладачі ЦНК „Widerstrahl“ інтенсивно навчають слухачів німецькій мові, а наприкінці курсу учасники складають тест ÖSD. Майже всі учасники отримують хороші результати.



Після повернення додому представники німецьких організацій, які брали участь у онлайн-курсі, продовжують вивчати німецьку мову за допомогою Skype та онлайн-уроків.

Етнічні німці з Луганської та Донецької областей і з АР Крим, які зацікавлені в онлайн-курсі німецької мови, можуть подати заявку до Центру німецької культури „Widerstrahl“: widerstrahl@gmail.com і biz@deutsche.in.ua.

Die Fortsetzung der Fotoreihe der Gewinner des Wettbewerbes „Fokus auf Deutsch“.



„Süße zwei“ Autorin: Viktorija Leonenko

Kalender

09 02 - 12 02 19

BIZ-Seminar
zur Spracharbeit mit Erwachsenen

21 02 19

Internationaler Tag
der Muttersprache

21 02 - 22 02 19

„Mit Deutsch auf Tour“
in Kiew

Rat der Deutschen der Ukraine

Рада німців України
www.deutsche.in.ua

Die Projekte werden auf Initiative des Rates der Deutschen der Ukraine mit finanzieller Unterstützung vom Bundesministerium des Innern (BMI) durch den Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“ durchgeführt.



Redaktionsteam:
Oryna Bielodiedova
Hanna Leysle
Volodymyr Leysle
Jonas von Olberg

Wenn Sie einen eigenen Beitrag im Informationsblatt veröffentlichen möchten, schreiben Sie uns bitte an info@deutsche.in.ua mit dem Betreff: Informationsblatt.